

INSTRUCTIONS

MANERO PERPETUAL



CARL F. BUCHERER

LUCERNE 1888

TABLE OF CONTENTS

ENGLISH	6 - 11
DEUTSCH	12 - 17
FRANÇAIS	18 - 23
ITALIANO	24 - 29
ESPAÑOL	30 - 35
繁體中文	36 - 41
简体中文	42 - 47
日本語	48 - 53
عربي	54 - 59
РУССКИЙ	60 - 65



WELCOME TO OUR BRAND

The story of Carl F. Bucherer began in 1888 in its exuberant, exquisite hometown of Lucerne. The unique talent of its founder combined pioneering spirit, ultimate creativity and bold entrepreneurship, inspiring the ethos of the company for more than 130 years.

Be at the forefront of authentic Swiss watchmaking and discover the unique and innovative movements developed and produced in Carl F. Bucherer's own workshops. A visionary energy and creative expressionism still characterize the brand's essence, and the baroque character and imagery of Lucerne remain a constant inspiration. Rooted in its past, Carl F. Bucherer looks boldly into the future.



LEGEND

- A: Moon phase corrector
- B: Day of the week corrector
- C: Date corrector
- D: Year/month corrector
- Second
- Month
- Year
- Crown
- Position 1: Set time*
- Date
- Moon phase
- Day of the week

YOUR WATCH

The Manero Perpetual features a Perpetual calendar. The mechanism is aware of the varying lengths of the months and knows when the next leap year will be. A manual correction will not be required until the year 2100. The classic outside form continues the timepiece's exclusivity: The case and the dial are made of the finest materials.

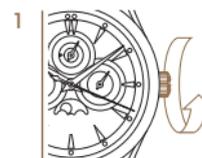
TECHNICAL DATA

<i>Automatic movement</i>	CFB 1955.1
<i>Depth of the movement</i>	5.2mm
<i>Diameter of the movement</i>	26.2mm
<i>Number of jewel bearings</i>	21
<i>Water resistance*</i>	30m 3atm

*see the chapter on "Water resistance"

START THE WATCH

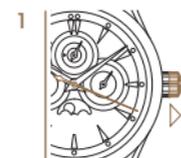
The movement is wound by the motion of the wrist when worn. When not worn, the watch stops after approximately 42 hours and has to be wound manually.



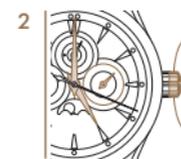
Manually wind the movement by rotating the crown at least 30 times in the clockwise direction.

SET CALENDAR DISPLAY

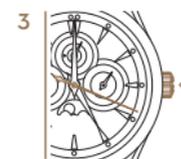
WARNING
The correctors must not be used between 8:00 p.m. and 2:00 a.m. because doing so can damage the movement.



Pull the crown until it is in position 1. The second hand does not move.



Move the crown counter-clockwise until the date changes. Then set the display to read 5:00 a.m.



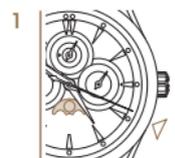
Push the crown back to the initial position. The second hand is back in motion.

SET THE MOON PHASE/LEAP YEAR AND MONTH

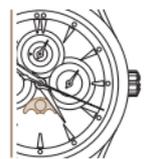
NOTE FOR 2100

Because of this very complicated mechanism, the watch will handle all of the date switches without a problem until the year 2100. This is because February 2100 has only 28 days, rather than the 29 that would be usual in a

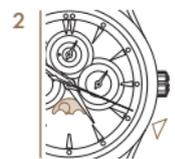
leap year. On 1 March 2100, a simple manual date correction has to be done as a result.



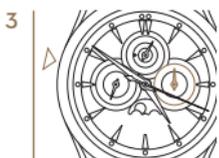
1 Press corrector A repeatedly until the "full moon" position is shown in the moon phase.



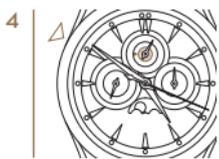
The full moon is completely visible. Use a calendar to determine the date of the last full moon.



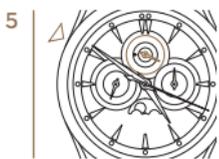
2 Press corrector A for the number of days since the last full moon.



3 Set the date: Press corrector C repeatedly until the date indicator shows 1.



4 Press corrector D repeatedly until the current year is shown (IIII = leap year, I = 1 year after leap year, etc.).



5 Continue to press corrector D repeatedly until the current month is shown.

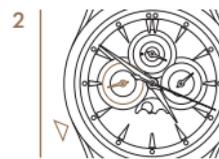
SET DATE/DAY OF THE WEEK

WARNING

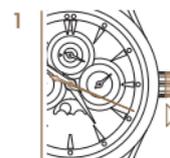
The correctors must not be used between 8:00 p.m. and 2:00 a.m. because doing so can damage the movement.



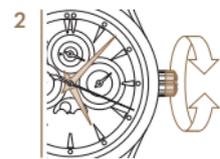
1 Set the current date by pushing corrector C.



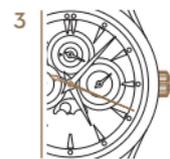
2 Set the current day of the week by pushing corrector B.



1 Pull the crown until it is in position 1. The second hand does not move.



2 Intentionally set the current time at a.m. or p.m. by rotating the crown.



3 Push the crown back to the initial position. The second hand is back in motion.

SET TIME

In order for the date to properly move at midnight, the hour hand must intentionally be set to a.m. or p.m. based on the current time.

CLEANING AND MAINTENANCE

CLEANING

To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

MAINTENANCE

As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

WATER RESISTANCE

A watch tested to 3 atm (30m) is resistant to sweat, drops of water and rain. Water resistance is guaranteed only if the crown is in the initial position and should be checked once per year.

THE BINDING NATURE OF METER DATA

<i>Do not swim/dive</i>	30m 3atm
<i>Bath, shower, swim</i>	50m 5atm
<i>Swim, snorkel</i>	100m 10atm
<i>Swim, snorkel, dive</i>	200m 20atm
<i>Deep-sea diving</i>	300m 30atm

GUARANTEE

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by the most competent watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

ADDITIONAL WATCH MODELS

You can find the Carl F. Bucherer collection and information about all the watch lines at www.carl-f-bucherer.com. Here you can also order the company magazine "1888 by Carl F. Bucherer", which informs you about new products, technical developments and events. You can also order the company catalog with a selection of the watch collections of Carl F. Bucherer timepieces and have it delivered to.

LEGENDE

- A: Korrektor Mondphase
- B: Korrektor Wochentag
- C: Korrektor Datum
- D: Korrektor Jahr/Monat

— Sekunde

— Monat

— Jahr

— Krone

Position 1: Zeiteinstellung

— Datum

— Mondphase

— Wochentag

IHRE UHR

In die Manero Perpetual ist ein ewiger Kalender integriert. Der Mechanismus kennt die unterschiedlichen Monatslängen und weiss, wann das nächste Schaltjahr ansteht. Erst 2100 wird eine manuelle Korrektur notwendig. Die hohe Exklusivität des Zeitmessers setzt sich in der äusseren Gestaltung fort: Gehäuse und Zifferblatt sind aus edlen Materialien gefertigt.

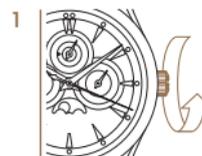
TECHNISCHE DATEN

<i>Automatikwerk</i>	CFB 1955.1
<i>Werkshöhe</i>	5,2mm
<i>Werksdurchmesser</i>	26,2mm
<i>Anzahl Lagersteine</i>	21
<i>Wasserdichtheit*</i>	30m 3atm

*siehe Kapitel «Wasserdichtheit»

UHR IN GANG SETZEN

Das Werk zieht sich beim Tragen durch die Bewegungen des Handgelenks permanent auf. Ungetragen bleibt die Uhr nach rund 42 Stunden stehen und muss manuell in Gang gesetzt werden.

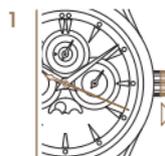


Um dem Werk genügend Energie zuzufügen, die Krone mindestens dreissig Mal im Uhrzeigersinn drehen.

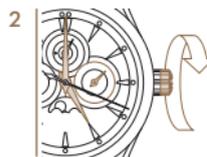
KALENDERANZEIGEN EINSTELLEN

ACHTUNG

Die Korrektoren dürfen zwischen 20.00 Uhr und 2.00 Uhr nicht betätigt werden, da sonst das Werk Schaden nehmen könnte.



Krone bis zum Anschlag in Position 1 ziehen. Der Sekundenzeiger bleibt stehen.



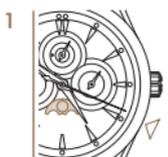
Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Datum ändert. Danach die Zeiger weiter auf etwa 5.00 Uhr morgens stellen.



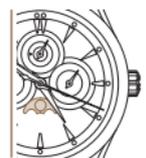
Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken. Der Sekundenzeiger setzt sich wieder in Bewegung.

HINWEIS FÜR DAS JAHR 2100

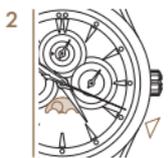
Dank dem hochkomplexen Mechanismus wird die Uhr nun alle Datumsschaltungen bis ins Jahr 2100 fehlerfrei vornehmen. Der Monat Februar 2100 hat allerdings nur 28 statt 29 Tage, wie es in einem Schaltjahr



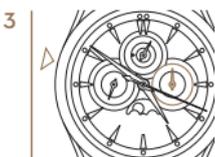
1 Korrektor A so oft betätigen, bis in der Mondphase die Position «Vollmond» erscheint.



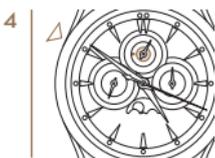
Der Vollmond ist ganz sichtbar. In einem Kalender das Datum des letzten Vollmondes feststellen.



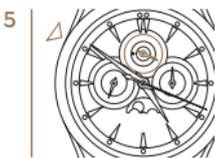
2 Korrektor A um die Anzahl Tage betätigen, die seit dem letzten Vollmond vergangen sind.



3 Datum voreinstellen: Korrektor C so oft betätigen, bis der Datumszeiger auf die Zahl 1 zeigt.



4 Korrektor D so oft betätigen, bis aktuelles Jahr angezeigt wird (IIII=Schaltjahr, I=1. Jahr nach dem Schaltjahr usw.).



5 Korrektor D weiter betätigen, bis der aktuelle Monat angezeigt wird.

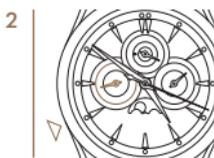
üblich wäre. Am 1. März 2100 muss an der Uhr folglich eine einfache manuelle Datumskorrektur vorgenommen werden.

ACHTUNG

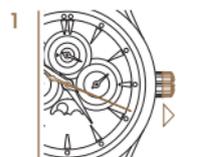
Die Korrektoren dürfen zwischen 20.00 Uhr und 2.00 Uhr nicht betätigt werden, da sonst das Werk Schaden nehmen könnte.



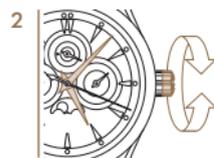
1 Aktuelles Datum durch Betätigen des Korrektors C einstellen.



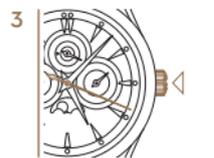
2 Aktuellen Wochentag durch Betätigen des Korrektors B einstellen.



1 Krone bis zum Anschlag in Position 1 ziehen. Der Sekundenzeiger bleibt stehen.



2 Die aktuelle Zeit durch Drehen der Krone bewusst vor- oder nachmittags einstellen.



3 Krone in die Ausgangsposition zurückdrücken. Der Sekundenzeiger setzt sich wieder in Bewegung.

Der Stundenzeiger muss bewusst gemäss der aktuellen Tageszeit vor- oder nachmittags positioniert werden, damit die Datumsschaltung korrekt um Mitternacht erfolgt.

PFLEGE UND WARTUNG

PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

WASSERDICHTHEIT

Eine mit 3 atm (30m) geprüfte Uhr ist widerstandsfähig gegen Schweiss, Wassertropfen und Regen. Die Wasserdichtheit ist nur bei Kronen in der Ausgangsposition gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

DIE VERBINDLICHKEIT VON METERANGABEN

<i>Nicht zum Schwimmen/ Tauchen</i>	30m 3atm
<i>Baden, Duschen, Schwimmen</i>	50m 5atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln</i>	100m 10atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen</i>	200m 20atm
<i>Tiefseetauchen</i>	300m 30atm

GARANTIE

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnutzungserscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

WEITERE UHRENMODELLE

Die Kollektion von Carl F. Bucherer sowie Informationen zu allen Uhrenlinien finden Sie auf der Website www.carl-f-bucherer.com. Das Magazin «1888 by Carl F. Bucherer», welches Sie über Produktneuheiten, technische Entwicklungen und Events informiert, wie auch das Kollektionsbuch mit einer Auswahl der Uhrenkollektion von Carl F. Bucherer können Sie sich dort einfach nach Hause bestellen.

LÉGENDE

- A: Correcteur de la phrase de lune
 - B: Correcteur du jour de la semaine
 - C: Correcteur de date
 - D: Correcteur d'année/de mois
- Secondes
- Mois
- Année
- Couronne
- Position 1: Réglage de l'heure*
- Date
- Phase de lune
- Jour de la semaine

VOTRE MONTRE

La Manero Perpetual dispose d'un calendrier perpétuel intégré. Son mécanisme prend en compte les variations de longueur des mois. Il sait en outre quand aura lieu l'année bissextile suivante. Aucune correction manuelle n'est requise d'ici 2100. Le caractère exclusif de ce garde-temps trouve un prolongement dans son aspect extérieur: son boîtier et son cadran sont faits de matériaux élégants.

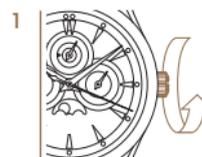
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

<i>Mouvement automatique</i>	CFB 1955.1
<i>Hauteur du mouvement</i>	5,2mm
<i>Diamètre du mouvement</i>	26,2mm
<i>Nombre de rubis</i>	21
<i>Étanchéité*</i>	30m 3atm

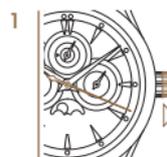
*cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»

DÉMARRER LA MONTRE

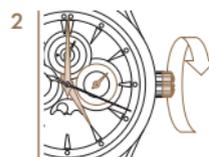
Les montres à remontage automatique se remontent automatiquement lorsqu'on les porte au poignet. Si la montre n'est pas portée, elle s'arrête après environ 42 heures. Il convient donc de remonter le mouvement à la main.



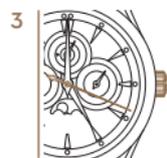
1 Pour donner suffisamment de puissance au mouvement, tournez la couronne au moins 30 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.



1 Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 1. La deuxième aiguille ne bouge pas.



2 Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date change. Puis, réglez les aiguilles sur 5h00.



3 Poussez la couronne pour la replacer en position initiale. L'aiguille des secondes se remet en marche.

RÉGLER L'AFFICHAGE DU CALENDRIER

AVERTISSEMENT

Il convient de ne pas toucher les correcteurs entre 20h00 et 2h00 sinon le mouvement pourrait subir des dommages.

RÉGLER LA PHASE DE LUNE/L'ANNÉE BISSEXTILE ET LE MOIS

REMARQUE POUR 2100

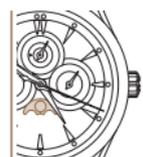
Grâce à son mécanisme très sophistiqué, la montre peut gérer sans problème l'ensemble des changements de date jusqu'à 2100.

Cependant, le mois de février ne comptant que 28 jours au lieu de 29, comme il se

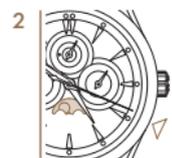
doit lors d'une année bissextile, une correction manuelle de la date doit être effectuée le 1^{er} février 2100.



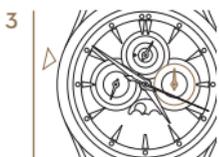
Appuyez sur le correcteur A de manière répétée jusqu'à ce que la position «pleine lune» s'affiche dans la phase de lune.



La pleine lune est complètement visible. Utilisez un calendrier pour déterminer la date de la dernière pleine lune.



Appuyez sur le correcteur A pour obtenir le nombre de jours depuis la dernière pleine lune.



Régler la date: appuyez sur le correcteur C de manière répétée jusqu'à ce que l'affichage de la date affiche 1.



Poussez le correcteur D de façon répétée jusqu'à ce que l'année en cours s'affiche (III = année bissextile, I = 1 an après l'année bissextile, etc.).



Continuez d'appuyer sur le correcteur D jusqu'à ce que le mois courant s'affiche.

RÉGLER LA DATE/LE JOUR DE LA SEMAINE

AVERTISSEMENT

Il convient de ne pas toucher les correcteurs entre 20h00 et 2h00 sinon le mouvement pourrait subir des dommages.



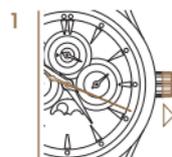
Réglez la date en appuyant sur le correcteur C.



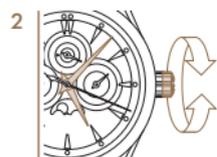
Réglez le jour de la semaine en appuyant sur le correcteur B.

RÉGLER L'HEURE

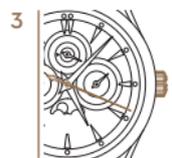
Afin que la date change véritablement à minuit, l'heure doit être réglée sur a.m. ou p.m. en fonction de l'heure actuelle.



Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 1. La deuxième aiguille ne bouge pas.



Réglez l'heure sur a.m. ou p.m. en tournant la couronne.



Poussez la couronne pour la replacer en position initiale. L'aiguille des secondes se remet en marche.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

ENTRETIEN

Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Évitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

MAINTENANCE

Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

ÉTANCHÉITÉ

Une montre testée à 3 atm (30m) résiste à la transpiration, aux gouttes d'eau et à la pluie. L'étanchéité est garantie uniquement lorsque la couronne est placée en position initiale. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

SPÉCIFICITÉS DES DONNÉES MÉTRIQUES

<i>Ne pas nager/plonger</i>	30m 3atm
<i>Bain, douche, baignade</i>	50m 5atm
<i>Baignade, plongée avec tuba</i>	100m 10atm
<i>Baignade, plongée avec tuba, plongée</i>	200m 20atm
<i>Plongée en eaux profondes</i>	300m 30atm

GARANTIE

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

AUTRES MODÈLES DE MONTRES

Retrouvez la collection Carl F. Bucherer et les informations concernant les modèles de montres sur www.carl-f-bucherer.com. Vous pourrez y commander le magazine «1888 by Carl F. Bucherer» qui vous tient informé des nouveaux produits, des développements techniques et des événements ainsi que le catalogue qui présente une sélection de montres de la collection Carl F. Bucherer. Ceux-ci vous seront envoyés à votre domicile.

LEGENDA

- A: Correttore fasi lunari
- B: Correttore giorno della settimana
- C: Correttore data
- D: Correttore anno/mese
- Secondi
- Mese
- Anno
- Corona
- Posizione 1: Impostazione dell'ora
- Data
- Fase lunare
- Giorno della settimana

IL SUO OROLOGIO

Il Manero Perpetual ha un calendario perpetuo incorporato. Il meccanismo percepisce il variare della lunghezza dei mesi e sa quando sarà il prossimo anno bisestile. Non occorrerà correggere manualmente fino al 2100. L'elevata esclusività dell'orologio continua nell'aspetto all'esterno: La cassa e il quadrante sono realizzati con materiali di classe.

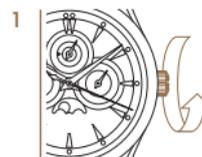
DATI TECNICI

Movimento automatico	CFB 1955.1
Profondità del movimento	5,2mm
Diametro del movimento	26,2mm
Numero di rubini	21
Impermeabilità*	30m 3atm

*vedere il capitolo "Impermeabilità"

AVVIO DELL'OROLOGIO

Quando l'orologio viene indossato, il suo movimento viene caricato grazie a quello del polso. Se l'orologio non viene indossato, si arresta dopo circa 42 ore e deve essere riavviato manualmente.

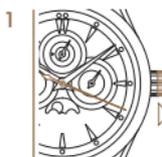


Per dare al movimento una potenza sufficiente, ruotare la corona almeno 30 volte in senso orario.

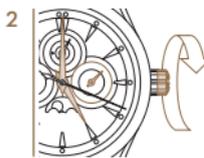
SETTAGGIO DISPLAY DEL CALENDARIO

AVVERTENZA

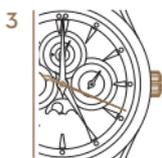
I correttori non devono essere toccati fra le 8:00 p.m. e le 2:00 a.m., poiché il movimento può danneggiarsi.



Tirare la corona fino a che non si trova nella posizione 1. La lancetta dei secondi non si muove.



Spostare la corona in senso antiorario, fino a che la data non cambia. Quindi impostare le lancette, ad esempio sulle 5:00 a.m.

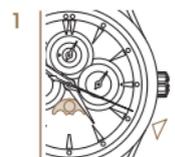


Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale. La lancetta dei secondi torna in movimento.

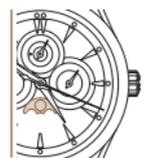
NOTA PER IL 2100

A causa del meccanismo particolarmente complesso, l'orologio gestirà tutti i passaggi di data senza alcun problema, fino al 2100. Tuttavia, febbraio 2100 avrà solo 28 giorni, invece che 29 che sarebbe solitamente un

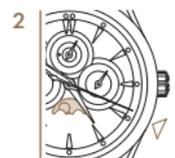
anno bisestile. Il 1° marzo 2100, dovrà essere quindi effettuata una semplice correzione manuale della data.



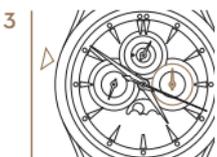
1 *Premere il correttore A ripetutamente, fino a che la posizione di "luna piena" non viene mostrata nella fase lunare.*



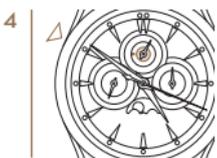
2 *La luna piena è completamente visibile. Usare il calendario per determinare la data dell'ultima luna piena.*



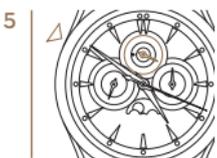
3 *Premere il correttore A per il numero di giorni dall'ultima luna piena.*



4 *Impostazione della data: Premere il correttore C ripetutamente, fino a che l'indicatore della data non mostra 1.*



5 *Premere il correttore D più volte fino a vedere l'anno attuale (III = anno bisestile, I = 1 anno dopo l'anno bisestile, ecc.).*



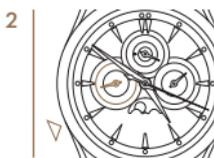
6 *Continuare a premere il correttore D ripetutamente fino a che non viene mostrato il mese attuale.*

AVVERTENZA

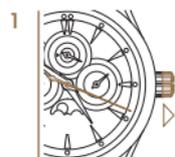
I correttori non devono essere toccati fra le 8:00 p.m. e le 2:00 a.m., poiché il movimento può danneggiarsi.



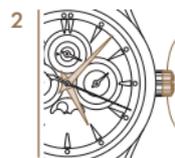
1 *Impostare la data attuale, premendo il correttore C.*



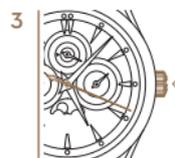
2 *Impostare il giorno attuale della settimana, premendo il correttore B.*



3 *Tirare la corona fino a che non si trova nella posizione 1. La lancetta dei secondi non si muove.*



4 *Impostare intenzionalmente l'orario attuale su a.m. o p.m., ruotando la corona.*



5 *Premere indietro la corona facendola tornare alla posizione iniziale. La lancetta dei secondi torna in movimento.*

Affinché la data cambi correttamente alla mezzanotte, la lancetta delle ore deve essere intenzionalmente impostata su a.m. o p.m., a seconda dell'orario attuale.

PULIZIA E MANUTENZIONE

PULIZIA

Strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

MANUTENZIONE

Un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

IMPERMEABILITÀ

Un orologio testato a 3 atm (30m) resiste a sudore, gocce d'acqua e pioggia. L'impermeabilità è garantita solo se la corona si trova nella posizione iniziale e deve essere verificata una volta l'anno.

IL CARATTERE VINCOLANTE DEI DATI DEL CONTATORE:

<i>Non nuotare/immergersi</i>	30m 3atm
<i>Bagno, doccia, nuoto</i>	50m 5atm
<i>Nuoto, snorkeling</i>	100m 10atm
<i>Nuoto, snorkeling, immersioni</i>	200m 20atm
<i>Immersioni in mare aperto</i>	300m 30atm

GARANZIA

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

ULTERIORI MODELLI DI OROLOGI

Al sito www.carl-f-bucherer.com è possibile trovare la collezione Carl F. Bucherer e informazioni su tutte le linee di orologi. Da qui si può richiedere l'invio a casa della rivista "1888 by Carl F. Bucherer", che informa sui nuovi prodotti, sugli sviluppi della tecnologia e sugli eventi, oltre al catalogo con una selezione della collezione di orologi Carl F. Bucherer.

LEYENDA

- A: Corrector de la fase lunar
- B: Corrector del día de la semana
- C: Corrector de la fecha
- D: Corrector año/mes
- Segundos
- Mes
- Año
- Corona
- Posición 1: Ajustar la hora
- Fecha
- Fase lunar
- Día de la semana

SU RELOJ

El Manero Perpetual cuenta con un calendario perpetuo integrado. El mecanismo percibe las diferencias de los meses y sabe exactamente cuándo se producirá el próximo año bisiesto. Hasta 2100 no es necesario realizar ninguna corrección manual. La gran exclusividad del reloj prosigue con su apariencia externa: la caja y la esfera están confeccionadas con elegantes materiales.

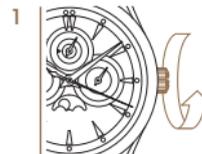
DATOS TÉCNICOS

Movimiento automático	CFB 1955.1
Profundidad de movimiento	5,2mm
Diámetro del movimiento	26,2mm
Número de cojinetes de zafiro	21
Resistencia al agua*	30m 3atm

*véase el capítulo en “Resistencia al agua”

INICIAR EL RELOJ

El movimiento de cuerda se produce por el movimiento de la muñeca al llevar puesto el reloj. En caso de no llevarlo puesto, el reloj se para después de unas 42 horas y debe ponerse en marcha manualmente.

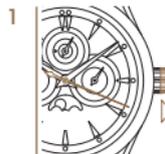


Para dar suficiente energía al movimiento, gire la corona al menos 30 veces en el sentido de las agujas del reloj.

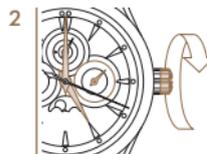
AJUSTAR VISUALIZACIÓN DE CALENDARIO

ADVERTENCIA

Los correctores no deben tocarse entre las 8:00 p.m y las 2:00 a.m. porque el movimiento puede verse afectado por ello.



Tire de la corona hasta que alcance la posición 1. La manecilla de los segundos no se mueve.



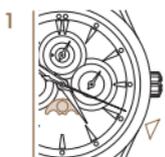
Mueva la corona en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que cambie la fecha. Después ajuste las manecillas, p. ej. a las 5:00 a.m.



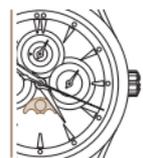
Empuje la corona hacia atrás a la posición inicial. La manecilla de los segundos se vuelve a poner en movimiento.

NOTA PARA 2100

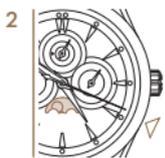
Gracias a la extrema complejidad de su mecanismo, el reloj podrá abjardar todos los cambios de fecha sin problemas hasta 2100. No obstante, febrero de 2100 solo cuenta con 28 días, en vez de los 29 días que suele



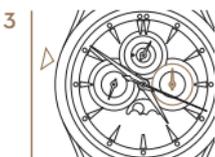
1 Pulse el corrector A repetidamente hasta que la posición "luna llena" se muestre en la fase lunar.



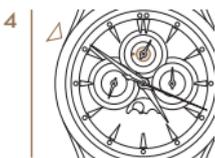
La luna llena está completamente visible. Utilice un calendario para determinar la fecha de la última luna llena.



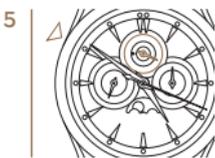
2 Pulse el corrector A para el número de días desde la última luna llena.



3 Ajuste la fecha: Pulse el corrector C repetidamente hasta que el indicador de fecha muestre 1.



4 Pulse el corrector D repetidamente hasta visualizar el año actual (IIII = año bisiesto, I = 1 año después del año bisiesto, etc.).



5 Siga pulsando el corrector D repetidamente hasta que se muestre el mes actual.

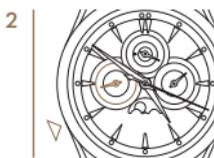


ADVERTENCIA

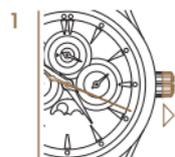
Los correctores no deben tocarse entre las 8:00 p.m y las 2:00 a.m. porque el movimiento puede verse afectado por ello.



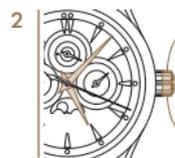
1 Ajuste la fecha actual pulsando el corrector C.



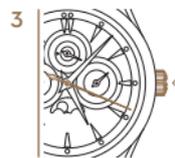
2 Ajuste el día actual de la semana pulsando el corrector B.



1 Tire de la corona hasta que alcance la posición 1. La manecilla de los segundos no se mueve.



2 Ajuste intencionadamente la hora actual a a.m. o p.m. girando la corona.



3 Empuje la corona hacia atrás a la posición inicial. La manecilla de los segundos se vuelve a poner en movimiento.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

LIMPIEZA

Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con una paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

MANTENIMIENTO

Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

RESISTENCIA AL AGUA

Un reloj sometido a prueba a 3 atm (30 m) es resistente al sudor, gotas de agua y lluvia. La resistencia al agua solo se garantiza si la corona se encuentra en la posición inicial y recomendamos realizar una revisión anual.

EL CARÁCTER VINCULANTE DE LOS DATOS DE MEDICIÓN:

<i>No nadar/bucear</i>	30m 3atm
<i>Bañarse, ducharse, nadar</i>	50m 5atm
<i>Nadar, snorkel</i>	100m 10atm
<i>Nadar, snorkel, buceo</i>	200m 20atm
<i>Submarinismo</i>	300m 30atm

GARANTÍA

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

MODELOS DE RELOJ ADICIONALES

Puede encontrar la colección e información de Carl F. Bucherer sobre todas las líneas de reloj en www.carl-f-bucherer.com. Allí puede simplemente solicitar en casa la revista "1888 by Carl F. Bucherer", la cual le informará sobre los nuevos productos, avances técnicos y eventos, y el catálogo con una selección de la colección de relojes de Carl F. Bucherer.

- A: 月相調校按鈕
 - B: 星期調校按鈕
 - C: 日期調校按鈕
 - D: 年份/月份 調校按鈕
- 秒針
- 月份
- 年份
- 錶冠
- 位置 1: 設定時間
- 日期
- 月相
- 星期

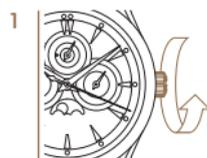
馬利龍萬年曆腕錶，可以準確顯示所有月份、日期以及閏年等，直至 2100 年才需要手動調校一次；腕錶外型典雅，與名貴的錶殼及錶盤物料質感完美呼應。

技術規格

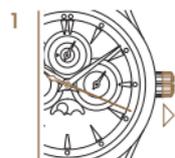
自動上鏈機芯	CFB 1955.1
機芯厚度	5.2 毫米
機芯直徑	26.2 毫米
寶石數量	21
防水深度*	30 米 3atm

*請查看 “防水功能”

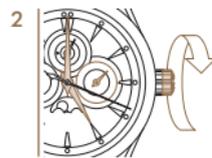
閣下的手部動作可以為本款腕錶的機芯上鏈，摘下腕錶至大約 42 小時後，就會停止運作，若想啟動腕錶，請重新為腕錶上鏈。



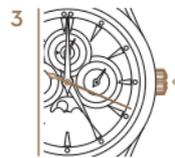
1 為了提供足夠的動力，請順時針轉動錶冠最少30次。



1 將錶冠拉至位置 1，此時秒針停止運行。



2 逆時針方向轉動錶冠，直至日期更改，然後設定至凌晨 5 時。

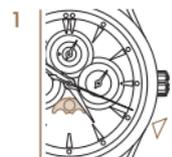


3 將錶冠推回至最初位置，此時秒針將再次運行。

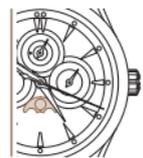
設定月相/閏年和閏月

2100 年備註

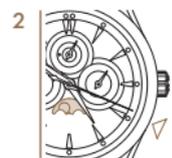
此萬年曆系統非常複雜，由現在至 2100 年無須任何調校，亦可以準確顯示所有日期；由於 2100 年 2 月只有 28 日(而非一般閏年的 29 日)，所以必須於 2100 年 3 月 1 日手動調校一次即可。



1 重複按調校按鈕 A，直至滿月出現於月相。



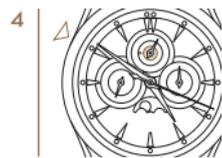
滿月完全出現；利用日曆查找上一次滿月的日期。



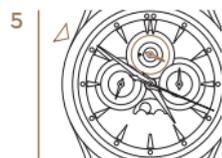
2 按調校按鈕 A，次數等於上一次滿月至今的日數。



3 設定日期：重複按調校按鈕 C，直至日期顯示 1。



4 重複按調校按鈕 D，直至出現當前年份。(IIII 代表閏年，I 代表閏年後翌年，如此類推)。



5 重複按調校按鈕 D，直至出現當前月份。

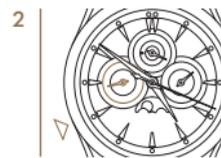
設定日期/星期

注意

切勿於晚上 8 時至凌晨 2 時期間使用調校按鈕，否則會損壞機芯結構。



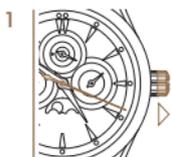
1 按調校按鈕 C 以設定當前日期。



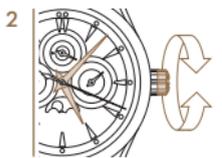
2 按調校按鈕 B 以設定當前星期。

設定時間

為了確保日期於凌晨時正確地運行，時針必需按照當前時間，特以調校為上午或下午。



1 將錶冠拉至位置 1，此時秒針停止運行。



2 轉動錶冠以設定當地的時間。(上午或下午)



3 將錶冠推回至最初位置，此時秒針將再次運行。

清潔與保養

清潔

清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨手巾輕輕擦乾。皮革是天然產品，會自然老化。水會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水。

保養

每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為了確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越功能和運轉，每一枚腕錶都應該定期檢查。因此，我們建議您每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。另外，我們建議閣下每年檢查一次寶齊萊腕錶的防水性。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

防水功能

腕錶經嚴格測試後，能達到防水 30 米，能抵禦汗水、水滴及雨水，但需要在錶冠處於最初的位置方能確保防水功能，而腕錶防水功能需要每年測試一次。

腕錶防水功能限制：

請勿游泳/跳水	30 米 3atm
浸浴, 淋浴, 游泳	50 米 5atm
游泳, 浮潛	100 米 10atm
游泳, 浮潛, 跳水	200 米 20atm
深海潛水	300 米 30atm

保證書

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提交在購買產品時寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保證書。

其他款式

閣下可以在寶齊萊網站 www.carl-f-bucherer.com 內，查詢寶齊萊所有腕錶系列及其他資訊，更可訂閱 1888 雜誌，了解更多寶齊萊最新的腕錶資訊、技術發展及活動。你還可訂閱寶齊萊的產品目錄書，當中包含各系列的精選腕錶，並且將郵寄至你家中。

- A: 月相调校按钮
 - B: 星期调校按钮
 - C: 日期调校按钮
 - D: 年份/月份 调校按钮
- 秒针
 - 月份
 - 年份
 - 表冠
 - 位置 1: 设定时间
 - 日期
 - 月相
 - 星期

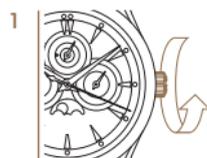
马利龙万年历腕表，可以准确显示所有月份、日期以及闰年等，直至 2100 年才需要手动调校一次；腕表外型典雅，与名贵的表壳及表盘物料质感完美呼应。

技术规格

自动上链机芯	CFB 1955.1
机芯厚度	5.2 毫米
机芯直径	26.2 毫米
宝石数量	21
防水深度*	30 米 3atm

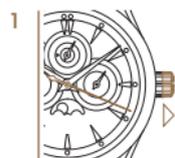
*请查看“防水功能”

阁下的手部动作可以为本款腕表的机芯上链，摘下腕表至大约 42 小时后，就会停止运作，若想启动腕表，请重新为腕表上链。

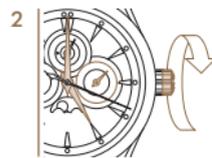


1 为了提供足够的动力，请顺时针转动表冠最少 30 次。

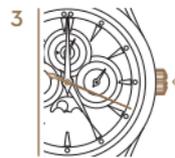
注意
切勿于晚上 8 时至凌晨 2 时期间使用调校按钮，否则会损坏机芯结构。



1 将表冠拉至位置 1，此时秒针停止运行。



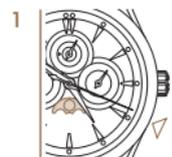
2 逆时针方向转动表冠，直至日期更改，然后设定至凌晨 5 时。



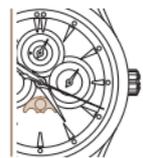
3 将表冠推回至最初位置，此时秒针将再次运行。

2100 年备注

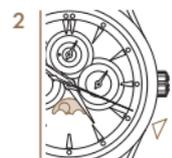
此万年历系统非常复杂，由现在至 2100 年无须任何调校，亦可以准确显示所有日期；由于 2100 年 2 月只有 28 日(而非一般闰年的 29 日)，所以必须于 2100 年 3 月 1 日手动调校一次即可。



1 重复按调校按钮 A，直至满月出现于月相。



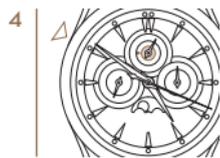
满月完全出现；利用日历查找上一次满月的日期。



2 按调校按钮 A，次数等于上一次满月至今的日数。



3 设定日期：重复按调校按钮 C，直至日期显示 1。



4 重复按调校按钮 D，直至出现当前年份。(IIII 代表闰年，I 代表闰年后翌年，如此类推)。



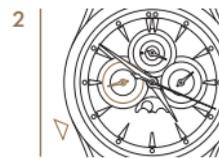
5 重复按调校按钮 D，直至出现当前月份。

注意

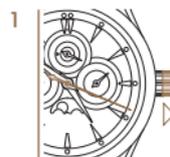
切勿于晚上 8 时至凌晨 2 时期间使用调校按钮，否则会损坏机芯结构。



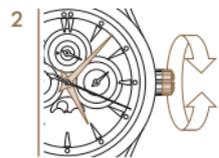
1 按调校按钮 C 以设定当前日期。



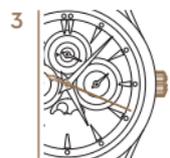
2 按调校按钮 B 以设定当前星期。



1 将表冠拉至位置 1，此时秒针停止运行。



2 转动表冠以设定当地的时间。(上午或下午)



3 将表冠推回至最初位置，此时秒针将再次运行。

清洁

清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒手巾轻轻擦干。皮革是天然产品，会自然老化。水会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水。

保养

每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为了确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越功能和运转，每一枚腕表都应该定期检查。因此，我们建议您每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外，我们建议阁下每年检查一次宝齐莱腕表的防水性。如果表镜内部出现水气，请立即将腕表送至服务中心。

腕表经严格测试后，能达到防水 30 米，能抵御汗水、水滴及雨水，但需要在表冠处于最初的位置方能确保防水功能，而腕表防水功能需要每年测试一次。

腕表防水功能限制：

请勿游泳/跳水	30 米 3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米 5atm
游泳，浮潜	100 米 10atm
游泳，浮潜，跳水	200 米 20atm
深海潜水	300 米 30atm

阁下的宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的质量标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或者宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提交在购买产品时宝齐莱官方经销商所填写的完整保证书。

阁下可以在宝齐莱网站 www.carl-f-bucherer.com 内，查询宝齐莱所有腕表系列及其他信息，更可订阅 1888 杂志，了解更多宝齐莱最新的腕表信息、技术发展及活动。你还可订阅宝齐莱的产品目录书，当中包含各系列的精选腕表，并且将邮寄至你家中。

A: ムーンフェーズ修正

B: 曜日修正

C: 日付修正

D: 年/月修正

秒

月

年

リューズ

ポジション1: 時刻の設定

日付

ムーンフェーズ

曜日

マネロ パーペチュアルは永久カレンダーを搭載しています。メカニズムがひと月の長さを認識しており、次のうるう年がいつ来るかということも理解しています。ですから2100年まで手動でカレンダーを調整する必要はありません。ケースもダイヤルも品質の優れた素材でできており、クラシックなフォルムがこの時計を特別なものになっています。

仕様

自動巻ムーブメント CFB 1955.1

ムーブメントの厚さ 5,2mm

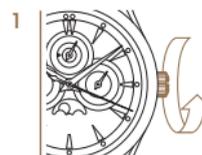
ムーブメントの直径 26,2mm

石数 21

防水性 30m | 3気圧

*『防水性』の章をお読みください。

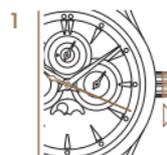
時計を着けると、腕の動きでゼンマイが巻き上げられます。腕から外すと約42時間後に止まるので、手巻きで再度動かす必要があります。



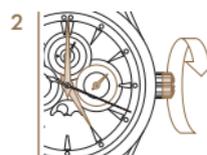
1 ゼンマイを十分に巻き上げるには、少なくとも30回リューズを右回りに巻いてください。

注意

午後8時から午前2時の間にカレンダー調整をしないでください。機械が損傷するおそれがあります。



1 ポジション1になるまでリューズを引き出します。秒針は止まります。



2 日付が変わるまでリューズを左回りに回します。それから時間を午前5:00に設定します。

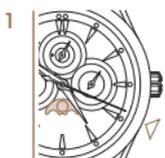


3 リューズを最初のポジションに押し戻します。秒針が再び動き始めます。

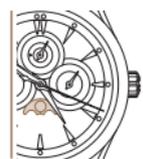
ムーンフェイズ/うるう年、月の設定

2100年について

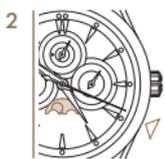
この時計は非常に緻密なメカニズムのおかげで、2100年までは問題なくすべての日付を時計が切り替えます。2100年2月は通常うるう年で29日あるはずですが、暦の関係で28日しかない特別な月



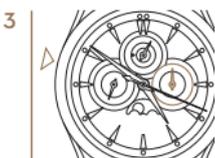
1 ムーンフェイズで月が完全に
見えるまで、修正ボタンA
を繰り返し押します。



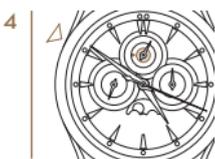
2 満月が完全に見えるよう
になります。前回の満月の日
付を確認するにはカレンダー
ーを使用します。



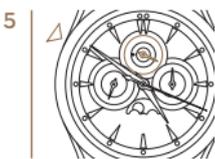
3 前回の満月からの日数分、修
正ボタンAを押してください。



4 日付の設定: 日付インジケー
ターが1を表示するまで
修正ボタンCを繰り返し押
します。



5 現在の年が表示されるまで
修正ボタンDを繰り返し押
します。(IIII = うるう年、I = う
るう年の1年後など)



6 現在の月が表示されるまで
修正ボタンDを繰り返し押
します。



7

8

9

10

11

12

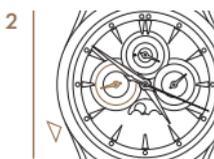
日付および曜日の設定

注意

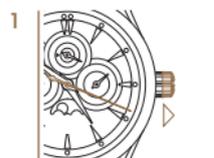
午後8時から午前2時の間にカレンダー調整をしないでください。機械が損傷するおそれがあります。



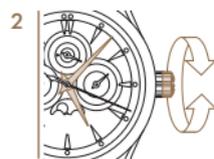
1 修正ボタンCを押して現在の
日付を設定します。



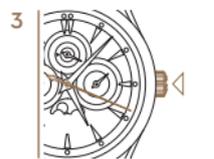
2 修正ボタンBを押して現在の
曜日を設定します。



3 ポジション1になるまでリュ
ーズを引き出します。秒針
は止まります。



4 リューズを回して、午前か午
後を間違えないようにして現
在時刻を設定します。



5 リューズを最初のポジション
に押し戻します。秒針が再
び動き始めます。

クリーニング

時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のブレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

メンテナンス

時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

3気圧防水の時計は、汗、雨への耐久性がありません。防水性はリューズが最初のポジションまで押し込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

各防水性の使用範囲：

汗、雨粒がかかる程度	30m 3気圧
水仕事の水滴、汗、雨	50m 5気圧
水泳、シュノーケリング、シャワー	100m 10気圧
水泳、シュノーケリング、ダイビング	200m 20気圧
深海ダイビング	300m 30気圧

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

カール F. ブヘラ全シリーズの商品コレクションや情報は、ホームページwww.carl-f-bucherer.comにてご覧いただけます。ここから、新製品、技術開発、イベントなどをご紹介するブランドマガジン「インサイト」もご注文になります。また、カール F. ブヘラの商品コレクションから抜粋したカタログもご希望に応じてご自宅までお送りいたします。

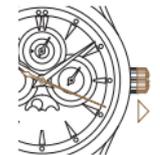
تعتمد آلية الحركة في دورانها على حركة الساعد عند ارتداء الساعة. وفي حال عدم ارتداء الساعة، تتوقف عن العمل بعد 42 ساعة تقريباً وتتطلب إعادة التشغيل يدوياً.

تحذير

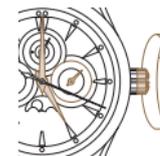
يجب ألا تلمس المصححات خلال الفترة من الساعة 8:00 مساءً إلى 2:00 صباحاً حتى لا تتلف آلية الحركة.



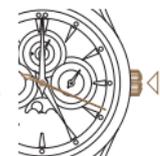
1 وإعطاء آلية الحركة طاقة كافية، لف المفتاح 30 مرة تقريباً يميناً.



1 اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 1. لا يتحرك عقرب الثواني.



2 أدر المفتاح يساراً حتى يتغير التاريخ. بعدئذ اضبط العقارب على 5:00 صباحاً على سبيل المثال.



3 اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي. يتحرك عقرب الثواني إلى الخلف.

ساعة Manero Perpetual مزودة بتقويم ثابت مدمج. تستطيع آلية الساعة التمييز بين أطوال الشهور المختلفة وتعرف متى ستكون السنة الكبيسة التالية. لن تتطلب التصحيح اليدوي حتى عام 2100. تستمر الخصوصية العالية للساعة لتشمل الشكل الخارجي. الهيكل والمفتاح مصنوعين من مواد فخمة.

البيانات الفنية	
آلية الحركة التلقائية	CFB 1955.1
عمق آلية الحركة	5,2mm
قطر آلية الحركة	26,2mm
عدد محامل حلي التزيين	21
مقاومة الماء*	30m 3atm

* انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء"

A: مصحح مرحلة القمر

B: مصحح اليوم من الأسبوع

C: مصحح التاريخ

D: مصحح السنة/ الشهر

ثان

الشهر

السنة

المفتاح

الوضع 1: ضبط الوقت

التاريخ

مرحلة القمر

اليوم من الأسبوع

تحذير

يجب ألا تلمس المصححات خلال الفترة من الساعة 8:00 مساءً إلى 2:00 صباحًا حتى لا تتلف آلية الحركة.

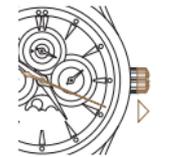
حتى يتحرك التاريخ بشكل ملائم في منتصف الليل، يجب ضبط عقرب الساعات يدويًا على a.m. (صباحًا) أو p.m. (مساءً) حسب الوقت الحالي.



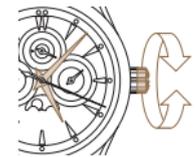
1 اضبط التاريخ الحالي بالضغط على المصحح C.



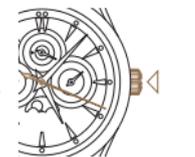
2 اضبط اليوم الحالي من الأسبوع بالضغط على المصحح B.



1 اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 1. لا يتحرك عقرب الثواني.



2 اضبط الوقت الحالي يدويًا على صباحًا أو مساءً عن طريق لف المفتاح.



3 اضغط المفتاح مرة أخرى لضبطه على الوضع الأولي. يتحرك عقرب الثواني إلى الخلف.



1 اضغط المصحح A بتكرار حتى يعرض وضع "بدر مكتمل" في الجزء الخاص بمرحلة القمر.



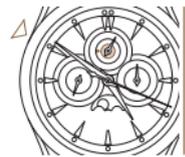
2 يصبح البدر المكتمل ظاهرًا بوضوح. استخدم تقويم لتحديد تاريخ آخر بدر مكتمل.



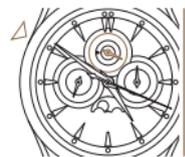
3 اضغط المصحح A لتحديد عدد الأيام منذ آخر بدر مكتمل.



3 ضبط التاريخ: اضغط المصحح C بتكرار حتى يعرض مؤشر التاريخ 1.



4 اضغط المصحح D بتكرار حتى يعرض السنة الحالية (III = سنة كبيسة، I = سنة واحدة بعد السنة الكبيسة، وهكذا).



5 استمر في الضغط على المصحح D بتكرار حتى يعرض الشهر الحالي.



ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلاء العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملةً من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.

يمكنك الاطلاع على تشكيلة ساعات Carl F. Bucherer والحصول على معلومات عن كل خطوط الساعات من الموقع الإلكتروني www.carl-f-bucherer.com. من خلال هذا الموقع يمكنك الحصول بسهولة على مجلة "1988 by Carl F. Bucherer" التي تقدم معلومات عن المنتجات الجديدة والتطويرات التقنية والأحداث، بالإضافة إلى كتالوج لتشكيلة ساعات Carl F. Bucherer يتم إرساله إلى منزلك.

التنظيف
لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

الصيانة

الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريباً.

الساعة المختبرة على 30 m 3 atm تكون مقاومة للعرق وقطرات الماء والأمطار. ولا تكون ميزة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح على الوضع الأولي ويجب التحقق منها كل سنة.

الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:

30m 3atm	لا تقم بالسباحة/ الغطس
50m 5atm	الاستحمام، الدش، السباحة
100m 10atm	السباحة، السنوركلينج
200m 20atm	السباحة، السنوركلينج، الغطس
300m 30atm	السباحة في المياه العميقة

ОБОЗНАЧЕНИЯ

A: Механизм корректировки фазы Луны

B: Механизм корректировки дня недели

C: Механизм корректировки даты

D: Корректировка года/месяца

Секунды

Месяц

Год

Заводная головка

Позиция 1: настройка времени

Дата

Указатель фаз Луны

День недели

ВАШИ ЧАСЫ

В часах Manero Perpetual используется «вечный календарь». В механизме учтено различие в длительности месяцев и переход на очередной високосный год. Ручная корректировка не понадобится вплоть до 2100 года. Эксклюзивность этих часов проявляется и во внешнем виде: корпус и циферблат выполнены из высококачественных материалов.

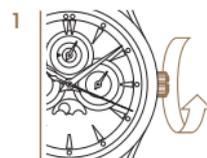
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Автоматический механизм	CFB 1955.1
Глубина хода	5,2mm
Диаметр хода	26,2mm
Количество опор на камнях	21
Водонепроницаемость	30м 3атм

* см. раздел «Водонепроницаемость»

НАЧАЛО РАБОТЫ ЧАСОВ

Подзавод часов происходит за счет движения запястья, когда они надеты на руку. Если часы не носить, то они остановятся примерно через 42 часа, после чего потребуется их запуск вручную.

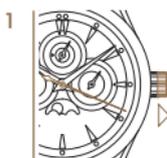


Чтобы обеспечить достаточный завод, необходимо повернуть заводную головку минимум 30 раз по часовой стрелке.

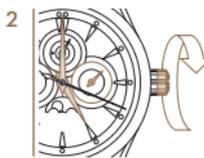
НАСТРОЙКА ИНДИКАЦИИ КАЛЕНДАРЯ

Предостережение

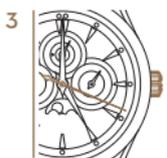
Кнопки корректировки нельзя трогать в промежутке с 20:00 до 2:00 (утра), так как в противном случае ход будет нарушен.



Вытянуть заводную головку, переведя ее в положение 1. Секундная стрелка неподвижна.



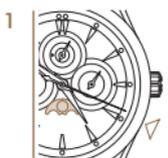
Вращать заводную головку против часовой стрелки до тех пор, пока не изменится дата. Затем установить стрелки, например, на 05:00 (утра).



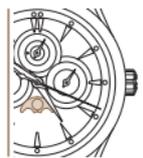
Задвинуть заводную головку назад в исходное положение. Секундная стрелка возобновит движение.

УСТАНОВИТЬ ФАЗУ ЛУНЫ/ВИСОКОСНЫЙ ГОД И МЕСЯЦ

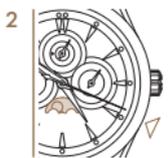
Примечание касательно 2100 года
Поскольку механизм отличается особой сложностью действия, часы легко справляются со всеми сменами дат вплоть до 2100 года. Однако в феврале 2100 года всего 28 дней, а не 29, как это обычно бывает



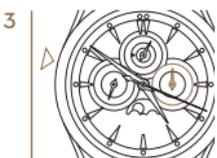
1 Многократно нажимать на кнопку корректировки A, пока в указателе фаз Луны не появится «полная Луна».



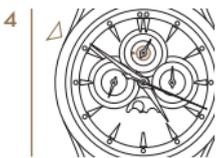
2 Полная Луна видна полностью. С помощью календаря определить дату последнего полнолуния.



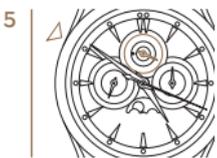
3 Кнопкой корректировки A выбрать количество дней после последнего полнолуния.



4 Настройка даты:
Многократно нажимать на кнопку корректировки C, пока индикатор даты не покажет «1».



5 Нажимать на кнопку D, пока не покажется текущий год (III = високосный год, I = 1 год после високосного года и т.д.).



6 Продолжайте нажимать кнопку корректировки D до тех пор, пока не появится текущий месяц.

в високосном году. Поэтому 1-го марта 2100 года понадобится простая ручная корректировка даты.

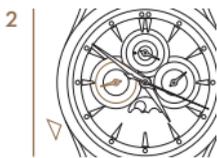
НАСТРОЙКА ДАТЫ/ДНЯ НЕДЕЛИ

Предостережение

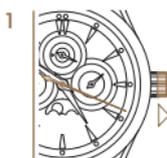
Кнопки корректировки нельзя трогать в промежутке с 20:00 до 2:00 (утра), так как в противном случае ход будет нарушен.



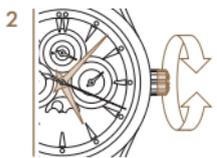
1 Настроить текущую дату нажатием на кнопку корректировки C.



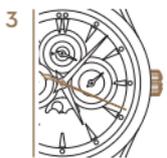
2 Настроить текущий день недели нажатием на кнопку корректировки B.



3 Вытянуть заводную головку, переведя ее в положение I. Секундная стрелка неподвижна.



4 Специально установить текущее время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), вращая заводную головку.



5 Задвинуть заводную головку назад в исходное положение. Секундная стрелка возобновит движение.

Для правильной смены даты в полночь часовая стрелка должна быть специально установлена на время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), в зависимости от текущего времени.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Обслуживание

Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микроволокна. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

Уход

Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, прошедшие испытания при давлении 3 атмосфер (на глубине 30 м), устойчивы к воздействию влаги, капель воды и дождя. Водонепроницаемость гарантируется только при установке заводной головки в исходное положение, которую следует проверять раз в год.

ВЗАИМОСВЯЗЬ С ГЛУБИНОЙ

<i>Не купаться и не нырять</i>	30м 3атм
<i>Прием ванны, душа, плавание</i>	50м 5атм
<i>Плавание, ныряние с трубкой</i>	100м 10атм
<i>Купание, ныряние</i>	200м 20атм
<i>Глубоководное погружение</i>	300м 30атм

ГАРАНТИЯ

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

ДРУГИЕ МОДЕЛИ ЧАСОВ

Коллекция компании Carl F. Bucherer с информацией о всех сериях часов представлена на сайте www.carl-f-bucherer.com. Там можно получить журнал «1888 by Carl F. Bucherer», в котором описываются новинки, технические разработки и события, и содержится каталог с коллекцией часов Carl F. Bucherer, который может быть выслан на ваш адрес.

Visit our website for a list with the addresses of our service center.

Eine Liste mit den Adressen unserer Servicecenter finden Sie auf unserer Website.

Visitez notre site Web pour obtenir une liste complète des adresses de nos centres de service.

Sul nostro sito web sono elencati gli indirizzi dei nostri centri di assistenza.

En nuestra página web encontrará una lista con las direcciones de nuestro centro de servicio.

carl-f-bucherer.com

您可在我們網頁上找到我們的售後服務中心的地址清單。

售后服务中心地址列表, 请见我们的网页。

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページをご覧ください。

يرجى زيارة موقعنا للحصول على قائمة عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا.

Список адресов наших сервисных партнеров приведен на нашем веб-сайте.

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG
Langensandstrasse 27 | CH-6002 Lucerne
T +41 41 369 70 70
carl-f-bucherer.com